

わたしはぶどうの木、
あなたがたはその枝である。
人がわたしにつながっており、
わたしもその人につながってれば、
その人は豊かに実を結ぶ。
～ヨハネによる福音書15：5-9～



第21号 2021.12.9 (木) 発行

文責 松野

shalom (シャローム) は「平和」を意味するヘブライ語。
「こんにちは」「さよなら」の挨拶として使われています。

見よ、このような日が来る、と主は言われる。わたしはダビデのために正しい若枝を起こす。王は治め、栄え この国に正義と恵みの業^{わざ}を行う。彼の代^よにユダは救われ イスラエルは安らかに住む。彼の名は、「主は我らの正義」と呼ばれる。
エレミヤ書23：5-6

日本には数多くの方言がありますが、その中でもダントツに難しいと言われているのが津軽弁で、早口の津軽弁はフランス語に聞こえるようです。10年くらい前、トヨタ自動車「パッソ」のCMを見た多くの日本人が、フランス語風にアレンジされた津軽弁の会話を、本当のフランス語の会話だと思ったそうです。こんな会話でした。

仲里依紗「オー、ワノカデパン、シケルメニナベサフォンデュセバ、ウダデグメヨ (ン)」

大島美幸「セバダバヤツテミラ」

意味はおわかりですか? 「私のフランスパン^{しっけ}湿^{なべ}気る前に鍋 (フォンデュパン) でフォンデュしたらおいしいよ」「それならやってみよう」こんなところでしょうか。でも、この程度ならみんなが知っている日本語に訳すことができますが、「これって言葉?」とビックリするものや相手に誤解や不快感を与える津軽弁もあります。いくつか紹介しましょう。

十数年前まで営業していた西目屋^{みやまこ}の美山湖温泉には、「入浴上の注意」の掲示板に入浴^{ひか}を控える際の項目として「体がうじゃめぐとき」というのが書かれていました。「う (ん) じゃめぐ」・・・背中を毛虫^はが這っているような寒気^{さむけ}をともなったザワザワした感じ・・・でしょうか? この表現、まさに「言い得て妙^{えみょう}」ですね。

いまいち確信が持てないときに使うのが、推量の助動詞「びょん」。「んだびょん」とか「これ食べめびょん」と使います。これが日本語ってすごいですね! びょんですよ、びょん! この言葉、もしかすると古語の推量助動詞「べし」の音便^{おんびん}「べう (びょうと読みます)」が変化したのでしょうか。

また、買い物をしてお店の人がおつりを間違えて渡したときの一言、「めやぐ (迷惑) だ」とか「めやぐした」にいたっては、「お釣りを間違われたこっち (お客) が迷惑しているのに何て言い方だ!」と怒った県外旅行者がいるそうです。「ご迷惑をおかけし申し訳^{きよくたん}ありません」が極端に省略された言葉のため、誤解を与えてしまったのですね。

省略と言えば、「め (「美味^{おい}しい) べ?」「た (ん) げめ!」や「どさ?」「湯さ!」などが有名ですが、他にも、「なや (君はどこに行くの)?」「わな (私ですか)?! たさ (田んぼに)!」など短い単語で会話が成立するのも津軽弁の特徴です。

また、「^{あ(注)} 𐤎? (何?)」からの「𐤎! 𐤎、𐤎、𐤎!」。表記に悩みながら、とりあえずカタカナのワ行の「𐤎」と書きましたが、正確にここでの「𐤎」を表現する日本語の文字は存在しません (タレントの伊奈かつぺいさんは、いの上に小さな○をつけて表記しています)。𐤎は本来「wi (うい)」と発音しますが、津軽弁の𐤎は、この発音の領域を超えています。ひょっとすると中国に語源^{ごげん}がありそうな気もしますが、少し鼻にかかった感じで音を出すこの鼻濁音^{びたくおん}は、まさにフランス語の音です。さらに極めつけは「ろー」。無理やりすべての音を文字にすると「うおんろーあ」でしょうか (類似に「りゃー (りいやー) 」があります)。これは、もはや表現するカナがありません。この言葉は、久しぶりに会った人への第一声^{かんたん}や「すごい!」を表現する感嘆の声に、そして時には相手を少しバカにしたときにと使用範囲が広いことに驚きます。

最後に、津軽弁を題材にした短歌をひとつ紹介します。

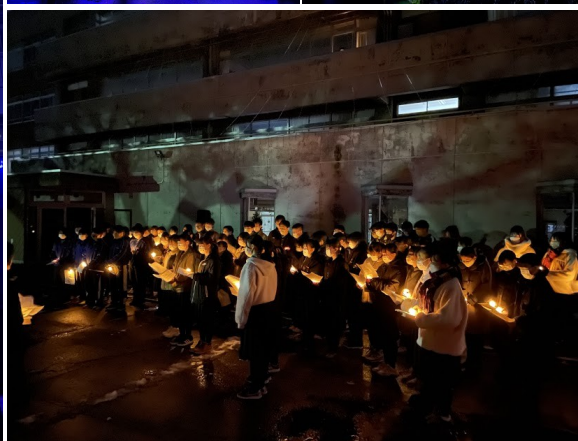
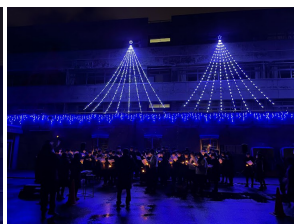
雪国の 一音で済む エコ会話 りんご片手に 「食?」「食!」「美味?」「美味!」

(サント・ネージュ 福士りか歌集)

(注) 「ゐ」は、わ行のひらがな「わ・ゐ・う・ゑ・を」の2番目。現在は「い」を用いています。

◆クリスマスツリー点灯式の様子 12月2日(木)

今年も校舎南側と事務室前の木にイルミネーションを設置しました。毎日、下校時間からライトアップされ、クリスマスを待ち望む気分になります。



◆高校3年進路状況（12月8日現在） ※数字は人数

◇国公立大学 7

東北大学（農）、弘前大学5（人社1、教育2、農2）、青森県立保健大学（看護）

◇私立大学 54

弘前学院大学22、国際基督教大学、青山学院大学3、日本大学、桜美林大学、明治学院大学2、工学院大学
帝京大学、フェリス学院大学、金沢工業大学、弘前医療福祉大学3、柴田学園大学4 他

◇短期大学 13

柴田学園大学短期大学部7、弘前医療福祉大学短期大学部2 他

◇各種専修学校等 29

弘前病院附属看護学校、弘前市医師会看護専門学校3 他

◇就職10

公務員1（岩手県警）、県内7、県外2